



# laforza

Le magazine du village de Brontallo

## Le jardin des variétés de Sharon et Matteo

Ces dernières années, dans le cadre du projet de gestion du paysage et, en collaboration avec ProSpecieRara, nous avons créé un jardin des variétés.

L'objectif principal était d'exploiter une petite partie des terrasses situées à côté du village afin de cultiver d'anciennes variétés, oubliées au fil du temps, et qui ont pu être réintroduites grâce à ProSpecieRara.

Ce jardin didactique offre l'occasion de découvrir la diversité cultivée dans un village traditionnel de montagne, à environ 700 mètres d'altitude. Par ailleurs, grâce à sa situation très ensoleillée, Brontallo bénéficie d'un microclimat idéal pour la culture de diverses espèces de légumes et de la vigne.

Les personnes qui ont pris en charge le jardin jusqu'à l'année dernière ont toujours essayé de l'exploiter le mieux possible, ce qui n'a pas toujours été facile. Mais depuis cette année, il y a du nouveau! En fait, l'année dernière, un jeune couple – Sharon et Matteo – qui a récemment emménagé à Brontallo, nous a demandé de s'occuper du jardin. Après avoir écouté leurs

propositions novatrices et constaté leur solide motivation, nous avons décidé de leur confier cette tâche.

Cette année, ils se sont immédiatement mis au travail et ont commencé par demander au gérant du restaurant quels sont les principaux produits qui servent à préparer les plats qui figurent au menu. Résultat: une vingtaine de variétés pourront être cultivées et utilisées par la suite à l'Osteria. Certains légumes permettront de préparer les pizzoccheri, le minestrone, des salades, des accompagnements et condiments.

Mais Sharon et Matteo ne veulent pas se contenter de s'occuper uniquement du jardin. Leur objectif va bien au-delà, sachant que bien des résultats annuels dépendront en grande partie de divers facteurs – l'altitude et les conditions météorologiques, par exemple. Ils envisagent aussi de transformer certains de ces produits du jardin ainsi que d'autres offerts par la nature dans notre région. L'idée est de faire des confitures, sirops, tisanes, pestos, etc. qui pourront ensuite être consommés à l'Osteria.

Leur travail consistera pour l'essentiel à créer une synergie entre le jardin, l'Osteria, le Point info et la nature afin d'en tirer des produits authentiques.

Nous sommes très heureux d'avoir trouvé Sharon et Matteo qui apportent du nouveau au village et avons, de ce fait, bon espoir qu'ils parviennent à réaliser les objectifs qu'ils se sont fixés.

Il ne nous reste plus qu'à les remercier et à leur souhaiter bonne chance!



Jardin des variétés (photo des années passées)



Sharon et Matteo au travail



Herbes aromatiques



Préparation du jardin

### Impressum

**Éditeur** Associazione Pro Brontallo  
**Rédaction** Marzio Demartini  
**Photos** Associazione Pro Brontallo  
**Textes** Associazione Pro Brontallo

**Impression** Tipografia Pedrazzini, Locarno TI  
**Tirage** 50 000 exemplaires au moins  
4 fois par an

**Abonnement** compris dans les dons de CHF 5.– et plus

**Contacts** Associazione Pro Brontallo  
6692 Brontallo  
Téléphone 091 754 24 17  
Fax 091 754 26 46  
pro.brontallo@bluewin.ch  
www.brontallo.com

### Pro Brontallo

Avec votre aide, vous contribuez à long terme à offrir aux enfants de Brontallo un avenir viable dans notre beau village. Un grand merci!

### Amici

nous soutiennent par un don de CHF 30.– au moins et reçoivent «la forza».

### Donatori

nous soutiennent par un don de CHF 60.– et plus et bénéficient de deux bons pour un café dans notre restaurant de village typique.

### Padrini

soutiennent Brontallo par un don de CHF 120.– et plus; à côté des bons de café, nous leur offrons, s'ils le désirent, un T-shirt original (si vous désirez en recevoir un après avoir versé votre don, faites-le-nous savoir).

### Villaggio delle Pietre

de CHF 500.– vous ferez partie «Villaggio delle Pietre» et vous aurez ainsi le droit de recevoir des signes de reconnaissance personnalisés.

### Horaires d'ouverture

### Info-point/Nuova Osteria

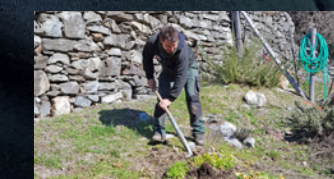
Appelez-vous les numéros  
Tel. 091 754 24 17 (Info-point)  
Tel. 091 754 10 25 (Nuova Osteria)  
ou www.brontallo.com

Tel. 091 754 24 17 ou  
pro.brontallo@bluewin.ch

**MERCI**  
pour votre  
**AIDE!**

Rénovation de la maison  
paroissiale de Menzonio

Le jardin des variétés  
de Sharon et Matteo



## Éditorial

En tant que président de l'association Pro Brontallo, je salue tous les lecteurs de ce deuxième numéro de La Forza en 2018.

Après un début d'année hivernal comme d'habitude, le printemps approche, ce qui nous permettra de poursuivre les travaux au programme de nos différents projets et sûrement d'en commencer d'autres.

Ce numéro porte principalement sur deux projets: la rénovation de la maison paroissiale de Menzonio et le jardin des variétés de Brontallo.

Le premier projet reprend pour l'essentiel les concepts élaborés pour la réhabilitation de la Casa Fiori à Brontallo visant la conservation de ces bâtiments historiques et la création de logements destinés de préférence à de jeunes familles désireuses de vivre dans nos petits villages de montagne. Nous sommes convaincus qu'avec ces projets nous pourrions assurer un avenir pour les nouvelles générations. Leur objectif est de créer deux appartements à vocation de résidence principale.

Le deuxième projet concerne le jardin des variétés de Brontallo qui a été créé au cours des dernières années sur une partie des terrasses à côté du village. Ce projet a aussi une visée éducative qui permettra de découvrir la diversité des cultures potagères d'un village de montagne. Les produits récoltés sont destinés à la restauration dans l'Osteria.

Dans les prochains numéros de La Forza, nous vous présenterons d'autres projets susceptibles de vous intéresser.

Nous vous remercions de votre soutien constant à notre association et à nos initiatives. Veuillez visiter Brontallo, comme ça vous aurez la possibilité de voir nos réalisations et nos projets futurs.

Meilleures salutations



Marzio Demartini  
Président de l'Associazione Pro Brontallo



La maison paroissiale de Menzonio



# Rénovation et transformation de la maison paroissiale de Menzonio

Dans cette édition, nous voulons vous présenter un nouveau projet concernant la rénovation et la transformation de la maison paroissiale située à Menzonio.

Il s'agit d'un bâtiment assez grand, situé à quelques pas de l'église paroissiale, qui se compose d'une cave et de deux étages habitables. L'année «1681» est gravée sur le linteau en bois de la porte qui permet d'accéder à la cave.

Des formes géométriques et des motifs floraux peints décorent l'encadrement d'une fenêtre sur la façade qui fait face à l'église, tandis qu'un peu plus loin le cadran également peint d'une horloge, sans mécanisme, a probablement un rôle purement décoratif.

Sur la façade au sud-est, un cadran solaire rénové en 1998, dépourvu de gnomon, n'a que des graduations pour marquer le temps solaire. Ce cadran solaire est entouré d'un

cadre avec des motifs floraux et arbore la devise «Il tempo è ricordo del passato e speranza per l'avvenire» (Le temps est le souvenir du passé et l'espoir de demain).

Actuellement, le bâtiment est en relativement bon état. Il a seulement besoin de quelques travaux d'entretien et d'un bon coup de peinture. Les principaux travaux seront effectués à l'intérieur et le toit en dalles de pierres devra être refait. Il est prévu d'installer au rez-de-chaussée une entrée secondaire, un local technique, une buanderie et une cave. L'entrée principale sera située au premier étage avec un appartement composé d'une cuisine, d'une salle à manger, d'un séjour avec cheminée, d'une chambre, d'un bureau et d'une salle de bains avec douche. L'appartement du deuxième étage prévoit une entrée, une cuisine, une salle à manger, un séjour avec cheminée, une chambre et une salle de bains avec douche.



Le toit de la maison paroissiale à réparer

L'objectif est de créer dans ce bâtiment deux nouveaux appartements qui serviront de résidence principale, de préférence, à des jeunes et à des familles souhaitant vivre à Menzonio.

Les caractéristiques du bâtiment actuel seront conservées et la nouvelle toiture sera faite en dalles de pierres de la Valle Maggia. Les façades conserveront leur apparence et les ouvertures actuelles, la seule modification consistera à en ajouter de nouvelles.

À l'extérieur, il y a de l'espace pour faire un jardin et l'aménagement extérieur sera réalisé en surfaces pavées et espaces verts.

En résumé, c'est un projet tout à fait similaire à la réno-

vation de la Casa Fiori à Brontallo. Dans les deux cas, il s'agissait pour l'essentiel de conserver le bâtiment et d'offrir la possibilité probablement à de jeunes familles de venir habiter dans nos petits villages de montagne.

On a constaté ces dernières années que de plus en plus de personnes veulent quitter la ville et aller s'installer dans des secteurs plus périphériques. Brontallo et Menzonio sont un peu plus éloignés, mais la ville est facilement accessible. Pour ces raisons, nous avons bon espoir que le projet de Menzonio parvienne au même résultat qu'à Brontallo.



Une façade de la maison paroissiale

## Animaux sans frontières

Mirko Zanini

Certains viennent, d'autres s'en vont. Ça bouge aussi beaucoup dans le monde animal et végétal chez certaines espèces, d'ailleurs parfois considérées invasives. Parmi les dernières espèces animales problématiques arrivées au Tessin, on compte notamment l'écureuil gris d'Amérique, l'écrevisse de Louisiane et la punaise diabolique, originaire d'Asie. Ce sont trois espèces qui pèsent lourdement sur la préservation de la diversité biologique indigène ou qui causent des dommages sur la production agricole. Dans un cas comme dans l'autre, l'homme est à l'origine de leur introduction.

### L'écureuil gris d'Amérique

Qui pourrait penser qu'une grave menace pèse sur le gentil écureuil roux (*Sciurus vulgaris*), habitant typique de nos forêts? Depuis les années 60, une espèce d'écureuil d'origine américaine, l'écureuil gris (*Sciurus carolinensis*), a malheureusement été introduite en Italie. L'expérience du Royaume-Uni montre que l'arrivée de cette espèce allogène entraîne la disparition de l'espèce indigène moins compétitive. La progression de cette espèce observée durant ces décennies en Italie indique que les premiers individus sont aussi arrivés au Tessin en 2017. Le combat semble difficile, mais l'écureuil indigène roux mérite que l'on se penche sérieusement sur le problème.



Écureuil américain (photo Mirko Zanini)



Punaise diabolique (photo Service phytosanitaire cantonal)



Écrevisse de Louisiane (photo Mirko Zanini)

### L'écrevisse de Louisiane

L'écrevisse de Louisiane (*Procambarus clarkii*), également appelée l'écrevisse tueuse, a été signalée pour la première fois au Tessin en 2013, alors que sa présence est attestée dans le canton de Zurich depuis 1995. L'arrivée de cette espèce allogène est attribuable à des rejets illégaux dans la nature de spécimens provenant probablement de la restauration ou d'aquariophiles imprudents. Cette espèce constitue une sérieuse menace pour la biodiversité parce que porteuse d'une maladie mortelle pour les écrevisses indigènes. Les autorités cantonales et fédérales tentent maintenant d'éliminer ou, du moins, de contenir cette espèce afin d'éviter qu'elle ne colonise d'autres cours d'eau.

### La punaise diabolique

Cette punaise d'origine asiatique, appelée *Halymorpha halys*, a été observée pour la première fois en Europe dans le canton de Zurich en 2007. Sa diffusion actuelle touche plusieurs cantons du Plateau, du Jura et, depuis 2013, également le Tessin. On la reconnaît à ses deux bandes blanches sur les antennes (jamais trois) et aux cinq taches blanches latérales avec la pointe dirigée vers le milieu du dos de l'insecte. Il s'agit d'une espèce capable de causer des dommages importants à de nombreuses cultures et plantes ornementales.

La lutte contre les espèces allogènes invasives requiert un fort investissement financier, sans qu'il soit possible de garantir pour autant son succès. Mieux vaut, par conséquent, essayer d'empêcher leur introduction. En règle générale, les hautes vallées, plus isolées et donc moins affectées par la mondialisation des échanges, sont aussi les plus protégées de l'arrivée d'espèces allogènes invasives et peuvent donc contribuer à préserver la biodiversité indigène.